

Утверждено Правлением
АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Протокол Заседания №05/2017
от 17.02.2017

Approved
by the Management Board of
“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO

Minutes of the Meeting No.05/2017
dated 17.02.2017

**ТАРИФЫ АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»
НА ОБСЛУЖИВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ /
“COMMERZBANK (EURASIJA)” AO TARIFFS
FOR CORPORATE CLIENTS SERVICE**

Действительны с 01.04.2017 / *Valid from 01.04.2017*

Действительны с 01. 04.2017 / Valid from 01.04.2017

Содержание / Table of content

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ / GENERAL PROVISIONS	3
2. ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА / ACCOUNT OPENING AND MAINTENANCE	4
3. ПЛАТЕЖИ / PAYMENTS	6
4. ВАЛЮТНЫЙ КОНТРОЛЬ / CURRENCY CONTROL	8
5. ОПЕРАЦИИ С НАЛИЧНЫМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ / CASH OPERATIONS	10
6. ТАМОЖЕННАЯ ПЛАТЕЖНАЯ КАРТА / CUSTOM PAYMENT CARD	10
7. КОРПОРАТИВНАЯ КАРТА / CORPORATE CARD	11
8. УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДНОСТЬЮ / CASH MANAGEMENT SERVICES	12
9. ДОКУМЕНТАРНЫЕ ОПЕРАЦИИ / DOCUMENTARY TRANSACTIONS	12
Экспортное и импортное инкассо / Export and import collection	12
Экспортный аккредитив / Export letter of credit	13
Импортный аккредитив / Import letter of credit	13
Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если банк является банком – эмитентом / LC transactions in RUB provided that the bank is the issuing bank	14
Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the bank is the nominated bank	14
10. ГАРАНТИИ / GUARANTEES	14
11. ЭЛЕКТРОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (КЛИЕНТ-БАНК) / ELECTRONIC BANKING (CLIENT-BANK)	15
Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / «DBO BS-Client» Service	16
Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus	17
Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT	17
Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services/ Web Trade Services Module	17
12. ДЕПОЗИТЫ И КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ / DEPOSITS AND FOREIGN EXCHANGE	18
13. УСЛУГИ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С РЕПОЗИТАРИЕМ / REPOSITORY COMMUNICATION SERVICES	18
14. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БАНКОВСКОГО СЕЙФА ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ / RENTAL OF INDIVIDUAL BANKING SAFE	19

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

1. Общие положения / *General provisions*

1.1 Настоящие Тарифы Акционерного общества «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на обслуживание юридических лиц (далее «Тарифы») устанавливают размер платы за оказываемые Акционерным обществом «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» (далее «Банк») банковские услуги для юридических лиц, с которыми у Банка заключены соответствующие договоры и/или соглашения (далее совместно «Клиенты» или каждый в отдельности «Клиент»).

The underlined Tariffs of "COMMERZBANK (EURASIA)" AO for services rendered to legal entities (hereinafter the "Tariffs") set forth the cost of "COMMERZBANK (EURASIA)" AO's (hereinafter "Bank") banking services for legal entities which the Bank has signed contracts and/or agreements with (hereinafter referred to collectively as the "Customers" or the "Customer", if mentioned individually).

1.2 Настоящие Тарифы могут изменяться Банком в одностороннем порядке, если иное не предусмотрено отдельным договором и/или соглашением с Клиентом. Банк с соблюдением режима банковской тайны вправе в массовом порядке информировать Клиентов об изменении Тарифов путем размещения соответствующей информации одновременно следующими способами:

- в операционном зале Банка и
- на web-сайте Банка в сети Интернет по адресу www.commerzbank.ru

Такое уведомление будет считаться полученным Клиентом по истечении 30 дней с даты размещения соответствующей информации Банком.

The Tariffs may be changed by the Bank unilaterally, unless a separate contract and/or agreement with the Customer provides otherwise; subject to maintaining banking secrecy the Bank has the right to publicly inform its Customers about the Tariffs change by simultaneously placing the relevant information:

- in the operating room of the Bank; and
- on the Bank's website in the Internet: www.commerzbank.ru

Such notice shall be deemed received by the Customer upon expiry of 30 days from the date of the information publication by the Bank.

1.3 Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение последних трех банковских дней каждого месяца за услуги, оказанные Банком в этом календарном месяце. Ежемесячные комиссии взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.

Monthly fees are charged by the Bank within the last three banking days in each month for the services rendered during the month. The Bank shall charge monthly fees for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.

1.4 Возмещение расходов, понесенных Банком при оказании услуг по договору и/или соглашению с Клиентом, (включая налоги, возникающие у Банка при таком возмещении) осуществляется Клиентом дополнительно к комиссиям, указанным в Тарифах.

Costs incurred by the Bank under the contract and/or agreement with the Customer (including taxes charged on the reimbursement amount) shall be reimbursed by the Customer in addition to the fees described in the Tariffs.

1.5 Суммы комиссий, подлежащие взиманию с Клиента, уплачиваются в рублях РФ по официальному курсу Банка России на дату, установленную для взимания комиссии. В случае если срок уплаты комиссии определен периодом времени, Банк вправе по своему усмотрению в пределах этого срока выбирать дату взимания комиссии для целей исчисления суммы комиссии в рублях РФ. Суммы комиссий списываются Банком в порядке прямого дебетования на условиях заранее данного акцепта со счета Клиента в Банке, номинированного в рублях РФ. При недостаточности денежных средств на счете Клиента в рублях РФ Банк вправе списать сумму комиссии с любого другого расчетного счета Клиента в рублях или иностранной валюте, открытого в Банке. При этом пересчет суммы комиссии из рублей РФ в валюту соответствующего счета осуществляется по официальному курсу Банка России, действующему на дату фактического списания комиссии Банком. Клиенты, не имеющие открытых счетов в Банке, осуществляют уплату комиссий с учетом указанных в Тарифах сроков уплаты и размеров комиссий, путем перечисления денежных средств на корреспондентский счет Банка.

The amount of fees, payable by the Customer, shall be paid in roubles at the official rate of the Bank of Russia on the specified date of payment. If terms of payment are defined for a time period, the Bank is entitled to choose any date for charging fees within this period for the purpose of calculation the amount of fees in roubles. The amount of fees is directly debited by the Bank based on the preliminary acceptance to the Customer's account nominated in roubles. If funds on the specified rouble account are insufficient the Bank is entitled to charge the fees from any other RUB current account of the Client opened with the Bank or from any other currency account. Recalculation of the fee to the currency of corresponding account should be done at the official rate of the Bank of Russia effective at the date the fee has been charged. Customers that do not have accounts opened with Bank shall pay service fees based on the fees amounts and payment deadlines provided in the Tariffs by remitting funds to the Bank's correspondent account.

1.6 Платежи в пользу налоговых, таможенных и других органов государственной власти в случаях, установленных законодательством РФ, выполняются Банком без взимания комиссии.

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

The payments in favor of Tax, Customs and the other Power Authorities in cases stipulated by the legislation of RF are effected without any fee.

- 1.7. Комиссии, устанавливаемые за квартал, взимаются за каждый полный квартал, а также за любую его часть, превышающую 5 календарных дней – как за полный квартал. При этом квартал считается равным трем месяцам.

Quarterly fees are charged for each full quarter and for any part of the quarter in excess of 5 calendar days as for full quarter. Quarter is assumed to be equal to 3 months.

2. Открытие и ведение счета / Account opening and maintenance

- 2.1 Комиссия за открытие счета взимается Банком в последний банковский день месяца, в котором было осуществлено открытие счета.

Account opening fee is charged by the Bank on the last banking day of the month when the account was opened.

- 2.2 При открытии счета в Банке комиссия за ведение счета за первый месяц взимается только в случае проведения операций по счету в этом месяце в период с даты открытия счета до окончания месяца. Начиная со второго месяца, комиссия взимается независимо от наличия движения средств по счету.

Upon account opening with the Bank, account maintenance fee for the first month is charged only in case any funds movements have occurred on the account within this month from the date of account opening till the end of the month. Starting from the second month, account maintenance fee is charged irrespectively of the funds movements.

- 2.3. Комиссия за согласование и подготовку текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) взимается в течение 5 календарных дней с момента оказания услуги. Услуга считается оказанной в дату подписания Банком и Клиентом выше указанного трехстороннего дополнительного соглашения.

Fee for preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form) is charged within five calendar days after the service rendering. Service is treated as rendered on the date of signing by the Bank and the Client of mentioned above supplementary agreement.

Открытие счета	USD 100 за счет/
<i>Account opening</i>	<i>per account</i>
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Банка	USD 200, не включая НДС/ VAT excluded
<i>Registration of Signature card without notarization in the Bank's office</i>	
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Клиента	Комиссия за Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати в офисе банка + USD 200, не включая НДС/ Charges for Registration of Signature card in the Bank's office+ USD200, VAT excluded
<i>Registration of Signature card without notarization in the Client's office</i>	
Предоставление заверенной Банком копии карточки с образцами подписей и оттиска печати	USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
<i>Signature card copy</i>	
Заверение копий с оригиналов документов Клиентов в офисе Банка по запросу Клиента	Включено в комиссию за ведение счета/ Included into account maintenance fee
<i>Verification of clients' documents copies from the originals in the Bank's office upon Client's request</i>	
Ведение счета	
<i>Account maintenance</i>	
для резидентов РФ*, <i>for residents of RF,</i>	USD 30 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
для нерезидентов РФ*, <i>for non-residents of RF,</i>	USD 40 за счет в месяц/ <i>per account per month</i>
включая:	

* Понятия "резидент", "нерезидент" применяются в значении, установленном валютным законодательством Российской Федерации
Terms "resident", "non-resident" are applied in the meaning stated in currency legislation of the Russian Federation.

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

including:

<ul style="list-style-type: none"> • Предоставление выписки по счету на бумажном носителе в соответствии с договором банковского счёта <i>Paper-based account statement submission in accordance with Bank account agreement</i> • Предоставление информации, связанной с обслуживанием счета и операциями по нему, по электронной почте (услуга «Сервера оповещений») <i>Provision of information regarding to the account servicing and related transactions by e-mail ("Notification server" service)</i> • Получение банком по запросу Клиента выписки из ЕГРЮЛ по электронным каналам связи для целей заключения Клиентом сделок и/или исполнения договоров между Банком и Клиентом (вместо предоставления Клиентом выписки из ЕГРЮЛ на бумажном носителе)* <i>Extract from USRLE by the Bank via electronic channel under Client's request for the purposes of Client's deals/contracts between the Bank and the Client (instead of Client's provision of paper-based USRLE extract)*</i> • Внутренние платежи (со счета и на счет, открытые в Банке) <i>Internal payments (from/to an account opened with the Bank)</i> • Входящие платежи <i>Incoming payments</i> • Подготовка и согласование с Клиентом текста двух-/трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счета о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме Банка) <i>Preparation and development of the wording of two/three lateral supplementary agreement to the Bank Account Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Bank's form)</i> 	<p>RUB 10 000 за соглашение, не включая НДС/ <i>per agreement, VAT excluded</i></p>
<p>Согласование и подготовка текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору банковского счёта о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) <i>Preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Bank account Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form)</i></p>	<p>USD 5 за выписку/ <i>per statement</i></p>
<p>Предоставление выписки по счету по факсу <i>Account statement submission per fax</i></p>	<p>USD 20 за выписку/ <i>per statement</i></p>
<p>Предоставление заверенной Банком выписки / копии выписки по счету <i>Account statement copy</i></p>	<p>USD 30 за выписку/ <i>per statement</i></p>
<p>Предоставление дубликата выписки по счету <i>Account statement duplicate</i></p>	<p>USD 50 в месяц/per month</p>
<p>Предоставление выписок по счету с использованием формата MT940 системы SWIFT <i>SWIFT Routing in format MT940</i></p>	<p>RUB 400 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>RUB 400 per document (the payment fee is to be paid extra)</i></p>
<p>Обработка документов, полученных посредством факсимильной связи с использованием контрольных номеров <i>Processing of documents received by fax with the use of control numbers</i></p>	<p>USD 60</p>
<p>Предоставление информации, связанной с операциями по Счету, для целей аудита <i>Submission of information related to the account transactions for audit purposes</i></p>	<p>0 %</p>
<p>Проценты на остаток по счету <i>Credit interest on current account</i></p>	<p></p>

* Услуга предоставляется при наличии технической возможности
The service is provided in case of technical possibility

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Предоставление справок по запросам:

Preparation of information on inquiries:

- справка об открытых счетах USD 10
information on opened accounts
- справка об остатках по счетам USD 10
information on the accounts' balances
- справка об оборотах по счетам USD 10
information on the accounts' turnovers
- справка о наличии/отсутствии очереди не исполненных в срок распоряжений по счетам Клиента USD 10
information about availability/non-availability of list of documents, unpaid in due terms on the Client's accounts
- прочая информация, связанная с обслуживанием счета и операциями по нему USD 40
others regarding to the account servicing and transactions

Предоставление дубликата счета-фактуры, Повторное выставление Банком счета-фактуры в связи с изменением реквизитов Клиента USD 20

Provision of factura-invoice duplicate. Reissuance of factura-invoice with regard to changing of client's details

Комиссия за отправку корреспонденции

За один конверт /Per envelope

Postal fees:

- Почтой России/ *by Russian Post:*
 - по России/ *within Russia* USD 10, не включая НДС/ VAT excluded
 - международные отправления / *abroad* USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
- курьерскими службами / *by courier:*
 - по Москве и МО, по Санкт-Петербургу / *within Moscow and Moscow region, St. Petersburg* USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
 - по России / *within Russia* USD 40, не включая НДС/ VAT excluded
 - международные отправления / *abroad* USD 65, не включая НДС/ VAT excluded

3. Платежи / *Payments*

Внутренние платежи (со счета и на счет, открытые в Банке)
Internal payments (from/to an account opened with the Bank)

Включено в комиссию за ведение счета
Included into account maintenance

Внешние платежи:

External payments:

- входящие платежи Включено в комиссию за ведение счета
incoming payments *Included into account maintenance*
- исходящие платежи в рублях РФ (платежные поручения, переданные в Банк на бумажном носителе) RUB 500
outgoing payments in roubles (paper-based)
- исходящие электронные платежи в рублях РФ RUB 30
outgoing electronic payments in roubles
- срочная обработка исходящих платежей в рублях РФ (через систему БЭСП) RUB 200 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/
urgent processing of outgoing payments in roubles (via BESP system) *RUB 200 per document*
(the payment fee is to be paid extra
0,05% , min RUB 500
- исходящие платежи на основании распоряжений на общую сумму с реестром в рублях 0.16%, min USD 20, max USD 700
outgoing mass payments in roubles
- исходящие платежи в иностранной валюте (платежные поручения, переданные в Банк на бумажном носителе) 0.08%, min USD 10, max USD 350
outgoing payments in foreign currency (paper-based)
- исходящие электронные платежи в иностранной валюте
outgoing electronic payments in foreign currency

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

<ul style="list-style-type: none"> международные платежи в рублях РФ по поручению/в пользу клиентов Коммерцбанк АГ* <i>international payments in roubles by order/ in favor of Commerzbank AG clients*</i> 	<p>Оплачиваются за счёт клиентов Коммерцбанк АГ по нижеуказанным тарифам <i>Paid by Commerzbank AG clients according to the mentioned below pricing</i></p>
<p>До/up to RUB 5 000,00 RUB 370</p> <p>RUB 5 000, 01 – 50 000,00 RUB 1 300</p> <p>Свыше/above RUB 50 000,01 RUB 2 800</p>	
<ul style="list-style-type: none"> Обработка распоряжений, переданных в Банк с использованием формата MT101 системы SWIFT (за каждое списание) <i>Processing of orders sent to the Bank via SWIFT in format MT 101 (per each debit)</i> 	<p>RUB 800 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ <i>RUB 800 per document (the payment fee is to be paid extra)</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> Периодический платеж: <i>Standing order</i> платеж в рублях РФ <i>payment in roubles</i> платеж в иностранной валюте <i>payment in foreign currency</i> 	<p>Комиссия за исходящий платеж в рублях + RUB 100 <i>Charges for outgoing payment in roubles + RUB 100</i> Комиссия за исходящий платеж в иностранной валюте + RUB 100 <i>Charges for outgoing payments in foreign currency + RUB 100</i></p>
<p>Проведение расследования в отношении платежа в рублях РФ в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in roubles within 12 months from the payment date</i></p>	<p>USD 30</p>
<p>Проведение расследования в отношении платежа в иностранной валюте в течение 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in foreign currency within 12 months from the payment date</i></p>	<p>USD 50</p>
<p>Проведение расследования в отношении платежа в рублях или в иностранной валюте по истечении 12 месяцев с даты платежа <i>Investigation on payment in roubles and foreign currency beyond 12 months from the payment date</i></p>	<p>USD 100</p>
<p>Уточнение реквизитов/Отзыв платежного поручения <i>Amendments of payment requisites/Cancellation of payment order</i></p>	<p>USD 20</p>
<p>Отзыв платежного требования/инкассового поручения на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Cancellation of payment request/order for collection of funds from counter party's account</i></p>	<p>USD 20</p>
<p>Учет платежного поручения в очереди не исполненных в срок распоряжений/распоряжений, ожидающих разрешения на проведение операций (за исключением платежных поручений на перечисление средств в бюджетную систему РФ) <i>Placement of a payment order in a queue of payments not executed in time/orders in a queue to accept (except payment orders to the budget system of the RF)</i></p>	<p>RUB 200</p>
<p>Платежное требование/инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при отсутствии заранее данного акцепта <i>Payment request/order for collection of funds from customer's account without the acceptance order given in advance</i></p>	<p>Комиссия за исходящий платеж в рублях на бумажном носителе + RUB 200 <i>Charges for outgoing paper-based payment in roubles + RUB 200</i></p>
<p>Платежное требование/инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при наличии заранее данного акцепта <i>Payment request/order for collection of funds from customer's account with the acceptance order given in advance</i></p>	<p>Комиссия за исходящий электронный платеж в рублях + RUB 70 <i>Charges for outgoing electronic payment in roubles + RUB 70</i></p>
<p>Платежное требование/инкассовое поручение на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Payment request/order for collection of funds from counter party's account</i></p>	<p>RUB 200</p>

* Может быть оплачена Клиентом АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» на основании отдельного соглашения.
Can be paid by "COMMERZBANK (EURASIA)" AO Client on the basis of separate agreement

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Предоставление Клиенту копии сообщения SWIFT для исходящих платежей/
дополнительной копии поручения на перевод иностранной валюты
*Providing the Client with a SWIFT copy for outgoing payments / an additional copy of
foreign payment order*

USD 10

4. Валютный контроль / *Currency control*

4.1 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля взимается в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее последнего банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

Currency control fee is charged within the five calendar days after the service rendering date but not later than the last banking date of the calendar month when the services are rendered.

4.2 Комиссии по срочному оформлению/переоформлению паспорта сделки, по предоставлению копий документов, по переводу паспорта сделки в другой банк, по оформлению паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, взимаются в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

Fees for urgent opening/reopening of Deal passport, submission of documents duplicates, transfer of Deal passport to another bank, Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank, are charged within five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month when the services are rendered.

4.3 Услуга по выполнению Банком функций агента валютного контроля считается оказанной:

- для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента - в дату проведения валютной операции по списанию средств со счета Клиента;
- для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента - в дату проставления печати и подписи уполномоченным сотрудником Банка на справке о валютных операциях, расчетном документе или ином подтверждающем документе.

Service of Acting as currency control agent is treated as rendered for:

- *currency transactions on debiting the Client's account on the date of the transaction;*
- *currency transactions on crediting the Client's account on the date of stamping and signing certificate on currency transactions, or other confirming document by authorized person of the Bank.*

Услуга по самостоятельному заполнению Банком паспорта сделки считается оказанной в дату присвоения паспорту номера. Услуга по самостоятельному заполнению Банком соответствующих справок считается оказанной в дату их заполнения и проставления подписей сотрудником Банка.

Service of Filling in by the Bank the Deal Passport is treated as rendered in on the day when the Bank conferred the number to the Deal passport. Service of Filling in by the Bank the Certificate on currency transactions is treated as rendered on the day when Certificates are filled in and signed by the Bank.

4.4 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля по всем договорам/контрактам, за исключением договоров по предоставлению/получению кредита (займа), рассчитывается в процентах от суммы платежа, осуществленного в рамках открытого в Банке паспорта сделки, либо в рамках внешнеторгового контракта без оформления паспорта сделки (кроме возврата ранее списанных со счета Клиента или зачисленных на счет Клиента средств), и взимается в рублях РФ по официальному курсу Банка России, действующему:

- на дату зачисления средств на счет Клиента - для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента;
- на дату списания средств со счета Клиента - для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента.

Fee for Services of Acting as currency control agent for all agreements except credit facility agreements is calculated as percentage of the amount of payment executed within a Deal passport opened with the Bank or within an export-import contract without opening a Deal Passport (besides the refund of funds previously debited from the Client's account or credited to the Client's account) and charged in roubles at the official rate of the CBR:

- *on the date of crediting funds to the Client's account – for currency transactions on crediting client's accounts;*
- *on the date of debiting funds from the Client's account – for currency transactions on debiting Client's accounts.*

4.5 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля при получении Клиентом кредита (займа) взимаются только с платежей Клиента, включающих сумму по погашению суммы основного долга кредита (займа) в рамках открытого паспорта сделки (либо в рамках договора без оформления паспорта сделки). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по погашению основного долга кредита (займа).

Fees for services of Acting as Currency Control Agents by receiving a loan by the Client are charged only on Client's payments which include a principal repayment amount within the Deal passport opened with the Bank (or within a contract without opening of Deal passport). Fee amount is calculated in roubles at the official rate of the CBR on the date of principal repayment by the Client.

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

- 4.6 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля по договору о предоставлении Клиентом займа нерезиденту взимаются только с платежей по выдаче займа в рамках открытого в Банке паспорта сделки (либо по договору займа без оформления паспорта сделки). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по выдаче займа.
Fees for Services of Acting as Currency Control Agent on loan agreements between the Client and a non-resident are charged only on loan disbursements within the Deal Passport opened with the Bank (or within a loan agreement without opening Deal Passport). Fee amount is calculated in roubles at the official rate of the CBR on the date of loan disbursement by the Client.
- 4.7 Услуга по срочному оформлению/переоформлению паспорта сделки считается оказанной в день его оформления/переоформления. Услуга по оформлению паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, считается оказанной в день оформления паспорта сделки.
Service for urgent opening/reopening of Deal passport shall be deemed as rendered at the date of Deal passport opening/reopening. Service for Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank shall be deemed as rendered at the date of Deal passport opening.
- 4.8 Услуга по предоставлению копий документов считается оказанной в день их предоставления.
Service of duplicate of documents shall be deemed as rendered at the date of their submission.
- 4.9 Услуга по переводу паспорта сделки в другой банк считается оказанной в дату закрытия Банком паспорта сделки.
Service for transfer of Deal passport to other bank shall be deemed as rendered at the date of closing of Deal passport with the Bank.

Выполнение функций агента валютного контроля при проведении платежей по контрактам/договорам займа/кредитным договорам в рамках оформленного паспорта сделки, по внешнеторговым контрактам/договорам займа/кредитным договорам без оформления паспорта сделки. <i>Acting as currency control agent for effecting payments on contracts/loan agreements/credit agreements within opened Deal passport, on export-import contracts/loan agreements/credit agreements without opening of Deal passport</i>	0,15 % от суммы платежа, min USD 10, включая НДС/ 0,15 % of the amount of payment, min USD10, VAT included
Срочное (в день приема документов, если документы поступили в банк до 17.00 часов) оформление / переоформление паспорта сделки по запросу клиента <i>Urgent (at the date of documents receipt, if documents presented to the Bank till 17.00) opening/reopening of Deal passport at Client's request</i>	USD 100, не включая НДС/ VAT excluded
Оформление паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке <i>Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank</i>	USD 1000, не включая НДС/ VAT excluded
Представление клиенту копий документов из досье по паспорту сделки <i>Duplicate of documents from Deal passport files to the Client</i>	USD 10 за копию, не включая НДС/ per duplicate, VAT excluded
Предоставление клиенту заверенных банком копий паспортов сделок <i>Submission of Deal passports duplicates certified by the Bank to the Client</i>	USD 10 за копию, не включая НДС/ per duplicate, VAT excluded
Перевод паспорта сделки в другой банк <i>Transfer of Deal passport to other bank</i>	USD 150, не включая НДС/ VAT excluded
Заполнение Банком паспорта сделки по контракту или по кредитному договору <i>Filling in by the Bank the Deal Passport under the contract or loan agreement</i>	USD 100 за каждый, не включая НДС/ per each, VAT excluded
Заполнение Банком Справки о валютных операциях/Корректирующей Справки о валютных операциях Клиента при списании средств с его Счетов в иностранной валюте или в рублях РФ по платежам по внешнеторговому импортному контракту с нерезидентом РФ <i>Filling in Certificate on currency transactions/Corrected Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds from Client's accounts in foreign currency or in roubles for payments under foreign trade import contract with non-resident of the RF</i>	USD 20 за каждую, не включая НДС/ per each, VAT excluded
Заполнение Банком Справки о валютных операциях/Корректирующей Справки о валютных операциях при списании средств со Счетов Клиента в иностранной валюте или в рублях РФ по платежам по одному кредитному договору с нерезидентом РФ <i>Filling in Certificate on currency transactions/Corrected Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds from Client's accounts in foreign currency or in roubles under one loan agreement with non-resident of the RF</i>	USD 20 за каждую, не включая НДС/ per each, VAT excluded
Заполнение Банком Справки о валютных операциях при списании средств в	USD 10 за каждую, не включая НДС/

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

иностранный валюте со Счета Клиента для целей перевода на счет Клиента, открытый в другом банке.	<i>per each, VAT excluded</i>
<i>Filling in Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds in foreign currency for transferring to the Client's account with other bank</i>	
Заполнение Банком Справки о валютных операциях при зачислении и/или списании средств в рублях РФ, поступивших/перечисленных от/в пользу нерезидента РФ на Счет/со Счета Клиента в рублях РФ по договору займа, при условии заключения договора кэш-пулинга между Клиентом и Банком, или иных договоров по управлению ликвидностью	USD 100 в месяц, не включая НДС/ <i>per month, VAT excluded</i>
<i>Filling in Certificate on currency transactions by the Bank while crediting and/or debiting funds in roubles, received/transferred from/in favour of non-resident of the RF under loan agreement, to the Client's account in roubles, provided signing of a cash-pooling agreement between the Client and the Bank, or any other liquidity management agreements</i>	
Предоставление Клиенту доступа к таможенно-банковской системе валютного контроля для получения сведений по действующим паспортам сделок посредством системы «ДБО BS-Client»	USD 60 в месяц, не включая НДС/ <i>per month, VAT excluded</i>
<i>Provision to the Client of access to the customs-banking system for receiving information on valid passports of deals by means of "DBO BS-Client" system</i>	

5. Операции с наличными денежными средствами / *Cash operations*

Внесение наличных / <i>Cash deposit</i> :	
• в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i>	0,6 %, min USD 10
• в рублях РФ / <i>in roubles</i>	0,6 %, min RUB 200
Снятие наличных / <i>Cash withdrawal</i> :	
• в иностранной валюте / <i>in foreign currency</i>	1 %, min USD 10
• в рублях РФ / <i>in roubles</i>	0,8 %, min RUB 200
Инкассация наличных денежных средств <i>Cash collection</i>	1,2%, min USD 430 в месяц (за один объект инкассации), включая НДС / <i>per month (per each collection), VAT included</i>
Доставка наличных денежных средств <i>Cash delivery</i>	1,5%, min USD 460 за одну доставку, включая НДС / <i>per one delivery, VAT included</i>
Выдача чековой книжки <i>Check book issue</i>	USD 10

6. Таможенная платежная карта / *Custom payment card*

- 6.1. Банк взимает комиссию за выпуск Таможенной Платежной Карты (далее - «Карта») и комиссию за годовое обслуживание Карты в течение первого месяца с даты получения Банком заявления на выпуск Карты. Комиссия за перевыпуск Карты взимается в первый месяц действия новой Карты.
The Bank charges the Custom Payment Card (hereafter - "Card") issuance fee and annual Card maintenance fee within the first month from the date of the Bank's receipt of Card issuance application. Card re-issuance fee is charged within the first month of new Card's validity period.
- 6.2. Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение первых пяти рабочих дней месяца, следующего за оплачиваемым.
Monthly fees are charged by the Bank within the first five working days of the month following after the due to payment month.

Обработка платежных операций по Картам: <i>Execution of payment transactions under Cards</i>	
Месячный оборот по Картсчету, не превышающий 15 000 000 рублей <i>Monthly Card Account turnover up to RUB 15 000 000</i>	0,375% от оборота по Картсчету <i>0,375% of the Card Account turnover</i>

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Месячный оборот по Картсчету от (свыше) 15 000 000 рублей до 60 000 000 рублей <i>Monthly Card Account turnover from RUB 15 000 000 up to RUB 60 000 000</i>	0,2% от оборота по Картсчету <i>0,2% of the Card Account turnover</i>
Месячный оборот по Картсчету, превышающий 60 000 000 рублей <i>Monthly Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000</i>	0,2 % от оборота по Картсчету до 60 000 000 рублей + 0,15% от части оборота по Картсчету, превышающему 60 000 000 рублей <i>0,2% of the Card Account turnover up to RUB 60 000 000 + 0,15% of the part of the Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000</i>
Выпуск / перевыпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта* <i>Card Issuance /reissuance with PIN-envelope provision*</i>	RUB 2400
Годовое обслуживание Карты в течение всего срока действия Карты <i>Annual Card maintenance fee for the full validity period</i>	Включено в комиссию за выпуск/перевыпуск Карты <i>Included into the issuance/reissuance fee</i>
Срочный (в течение одного рабочего дня) выпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта <i>Urgent (within one business day) Card issuance with the PIN provision</i>	RUB 3000
Перевыпуск ПИН-кода Карты в связи с потерей ПИН-кода, и предоставление нового ПИН-конверта <i>Card PIN reissuance for lost PIN and provision of a new PIN- envelope</i>	RUB 175
Блокирование Карты по запросу Клиента <i>Card blocking upon Client's request</i>	RUB 230
Разблокировка Карты, включая предоставление нового ПИН-конверта <i>Card unblocking, included provision a new PIN-envelope</i>	RUB 175
Предоставление Клиенту услуги доступа смс- и e-mail-информирования об операциях, совершенных по Карте (единоразово) <i>Set up of SMS- and e-mail information service for transactions effected by Card (one-time fee)</i>	RUB 1750
Отправка сообщений, информирующих об операциях, совершенных по Картам Банка: на один номер телефона или адрес электронной почты по каждой карте <i>Information messages sending about the operations effected by Cards: to one phone number or email per each Card</i>	RUB 300 в месяц/ <i>per month</i>
Проведение мероприятий, связанных с опротестованием операций, по требованию Клиента <i>Investigation process related to Client's claim / protest of transactions upon the Client's request</i>	RUB 230
Предоставление копий/оригиналов первичных документов по операциям по требованию Клиента <i>Provision by Client's request copies / originals of primary documents under card's operations</i>	RUB 230

7. Корпоративная карта / *Corporate card*

Выпуск и обслуживание корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере**/ *Issue and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system by Bank-partner*

Суммы комиссий и условия предоставления услуги по выпуску и обслуживанию корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере устанавливаются Банком-партнером. Вся информация о действующих в Банке-партнере условиях предоставления данной услуги, а также тарифах и комиссиях, предоставляется Банком Клиенту по его запросу без взимания платы.
The amounts of fees and the terms of service for issuing and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system at the Bank's partner are established by the Bank's partner. All information about the valid Bank's partner conditions for this service, as well as fees and commissions is provided by the Bank to the Client upon request at no charge.

* За исключением перевыпуска Карт по инициативе Банка, связанного с изменением технологии / *Except Card reissuance by the Bank initiative related to technology change*

** Банком-партнером является АО «Альфа-банк»./ *Partner-bank is JSC Alfa-bank*

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

8. Управление ликвидностью / *Cash Management Services*

- 8.1. Комиссия за организацию услуг по кэш-пулингу взимается Банком с Клиента-Координатора (как он определен соответствующим соглашением о предоставлении услуг по кэш-пулингу) в течение последних трех банковских дней месяца, в котором данная услуга была оказана. Месяцем выполнения услуг по организации кэш-пулинга считается месяц подписания Банком и Клиентом-Координатором соответствующего соглашения о предоставлении услуг по кэш-пулингу (далее «Договор кэш-пулинга»).

Cash-Pooling Set-up fee is charged by the Bank from the Coordinating Client (as the latter is defined in the respective cash pooling services agreement) within the last three Banking Days of each month for the services rendered during this month. The month for rendering services for Cash- pooling Set-up shall be deemed a month when a respective Cash-Pooling agreement between the Bank and the Coordinating Client (hereinafter the "Cash Pooling Agreement") has been signed.

- 8.2. Месяцем оказания услуг по ведению счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу считается месяц подписания Банком и Клиентом Договора кэш-пулинга. Клиент оплачивает каждый полный либо неполный месяц использования услуги в размере соответствующей комиссии за месяц.

The month of Cash Pooling services rendering is considered as a month in which Cash Pooling Agreement is signed between the Bank and the Client. The commission is charged for each complete or incomplete month of the service in the amount of the corresponding commission for a month.

Организация услуг по кэш-пулингу	USD 500, не включая НДС/
Cash Pooling Set Up Fee	VAT excluded
Ведение счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу	USD 40 в месяц/
Maintenance of each cash-pooling account	per month

9. Документарные операции / *Documentary transactions*

- 9.1. Если согласно условиям аккредитива комиссия уплачивается получателем/бенефициаром, у которого нет счета в Банке, такая комиссия может быть удержана Банком из суммы платежа по аккредитиву и подлежит уплате в дату соответствующего платежа.

If according to terms of a Letter of Credit ("LC") the fee is to be paid by the beneficiary who has no accounts with the Bank, the fee can be deducted by the Bank from the payment on LC and is due on the date of respective payment.

- 9.2. Расходы Банка по уплате комиссий других банков, возникающие при проведении операций по аккредитиву, оплачиваются Клиентом дополнительно к комиссиям, предусмотренным Тарифами Банка.

Bank's expenses on other banks' fees that arise on LC transactions are paid by the Client in addition to the fees based on the underlined Tariffs.

- 9.3. Комиссии за открытие, увеличение суммы, продление срока аккредитива с покрытием взимаются одновременно в момент открытия (изменения условий) аккредитива и рассчитываются от суммы открываемого аккредитива/увеличения аккредитива за весь срок действия аккредитива.

Fees for opening, increasing and prolongation of LC with cover are charged at a time of LC opening (amendment) and calculated of LC amount / increase for the whole period of LC validity.

- 9.4. Комиссия за рассрочку платежа и комиссия за акцепт тратты взимаются в дату принятия решения о выплате / в дату получения уведомления о принятии решения о выплате и рассчитываются от суммы комплекта документов, предъявленного к оплате с отсрочкой платежа / от суммы акцептованной тратты, за каждый квартал периода отсрочки платежа.

Fees for deferred payment and fees for accept of the draft are charged on the date of positive payment decision / on the date of notification receipt on positive payment decision. Fees are calculated of the amount of document set, presented for deferred payment / of the amount of accepted draft for each quarter of the period of deferred payment.

- 9.5. По аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является одновременно банком-эмитентом и исполняющим банком, комиссии взимаются за каждую операцию однократно.

Fees on LCs in roubles are charged for each transaction once at a time if the Bank is the issuing bank and nominated bank at the same time.

Экспортное и импортное инкассо / *Export and Import collection*

Инкассо, включая ведение досье и отправку документов	(0,15 %, min USD 150) + USD 130
Collection, incl. file handling and dispatch of documents	
Изменение инструкций инкассо	USD 150
Amendment of collection instructions	
Расследование	USD 50
Investigation	

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Возврат неоплаченных документов, включая отправку документов <i>Return of unpaid documents, including dispatch of documents</i>	USD 110 за каждый комплект документов <i>USD 110 for each set of documents</i>
Экспортный аккредитив / Export letter of credit	
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	USD 80
Авизование, включая ведение досье <i>Advice, including. File handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
Подтверждение <i>Confirmation</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива, подтверждённого Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	USD 150
Подтверждение на период рассрочки платежа или акцепта тратты (с даты принятия документов) <i>Confirmation for the Deferred payment period or acceptance (as from taking up of documents)</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Контроль исполнения платежа (при неподтвержденных аккредитивах с рассрочкой платежа) <i>Supervision (for unconfirmed letters of credit with deferred payment)</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Приём, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов <i>Payment / Handling, including dispatch of documents</i>	(0,15%, min USD 150) + USD 80
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счет Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	USD 150
Трансфер аккредитива или его части <i>Transfer of LC or part thereof</i>	0,2%, min USD 150
Авизование переуступки выручки <i>Advising of Assignment of proceeds</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Расследования по аккредитивам и запросы в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 50
Импортный аккредитив / Import letter of credit	
Открытие аккредитива, включая ведение досье <i>Opening LC, including file handling</i>	(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 50
<ul style="list-style-type: none"> • с покрытием /with cover • без покрытия /without cover 	(0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 50
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Увеличение суммы и / или продление срока аккредитива <i>Increase of amount and/or extension of validity of LC</i>	USD 80
Изменение аккредитива/Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива дополнительно взимается комиссия за открытие аккредитива) <i>Amendment of LC / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC opening commission is charged additionally)</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i> USD 150
Приём, проверка и оплата документов <i>Payment / Handling</i>	0,2%, min USD 150
Рассрочка платежа / Акцепт тратт <i>Deferred payment / Acceptance of tratt</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i>
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счёт	USD 150

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Бенефициара)

Discrepancy fee (for Beneficiary's account)

Расследование по аккредитивам и запросам в связи с получением
неполных/неясных инструкций

USD 50

Queries due to incomplete or unclear instructions

Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank

Открытие покрытого аккредитива, включая ведение досье

(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) +

Opening a covered LC, incl. file handling

USD 50

(0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) +

USD 50

Открытие непокрытого аккредитива

Регулируется отдельным соглашением

Opening an uncovered LC

In compliance with the special conditions of the bank

Изменение условий аккредитива /

USD 150

Аннуляция *Amendment / Cancellation*

Прием, проверка и/или оплата документов

0,2%, min USD 150

Payment / Handling

Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank

Авизование, включая ведение досье

(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50

Advising, including file handling

Прием, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов

(0,15%, min USD 150) + USD 50

Payment / Handling, incl. dispatch of documents

Возврат документов, представленных с расхождениями или направление
запроса, включая отправку документов

USD 80

*Return of the documents presented with discrepancies or submission of a
request, incl. dispatch of documents*

Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении
суммы и / или продлении срока аккредитива, подтвержденного Банком,
дополнительно взимается комиссия за подтверждение)

USD 150

*Amendment of LC Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension
of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged
additionally)*

Подтверждение безотзывного аккредитива

Регулируется отдельным соглашением

Confirmation of an irrevocable LC

In compliance with the special conditions of the bank

10. Гарантии / *Guarantees*

10.1. Комиссии за выставление гарантии с покрытием взимается одновременно в момент предоставления гарантии и рассчитывается от суммы гарантии за все кварталы, на которые приходится срок действия гарантии.

Fees for issuance of guarantee with cover are charged at the date of the guarantee issuance and are calculated on the guarantee amount on a quarterly basis for the whole validity of the guarantee.

10.2. Размер и порядок уплаты комиссии за выставление гарантии без покрытия или содержащей сложные условия устанавливается отдельным соглашением.

The amount and method of payment of fees for issuance of a guarantee without cover or containing sophisticated conditions are stipulated in a separate agreement.

Авизование гарантии (без обязательств для Банка), включая ведение досье

(0,1%, min USD 150, max USD 500 не включая

Advising of guarantee (without obligations for the Bank), incl. file handling

НДС/VAT excluded) + USD 50

Авизование изменений гарантии (без обязательств для Банка)

USD 150, не включая НДС/VAT excluded

Advising of changes in guarantee (without obligations for the Bank)

Выставление гарантии, включая ее оформление и ведение досье

(0,3%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD

Issue of a guarantee, incl. processing and file handling

150

• с покрытием / with cover

(0,3%, min USD 150 per quarter or part thereof) +

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

<ul style="list-style-type: none"> • без покрытия или содержащей сложные условия <i>without cover or guarantee containing sophisticated terms</i> 	<p>USD 150 Регулируется отдельным соглашением + USD 150 <i>In compliance with the special conditions of the bank</i> + USD 150 USD 150</p>
<p>Изменение условий гарантии (при увеличении суммы и/или продлении срока гарантии дополнительно взимается комиссия за выставление гарантии) <i>Amendment of guarantee (for increase of amount and/or extension of validity of a guarantee issued by the Bank fee for issue is charged additionally)</i></p>	<p>USD 150</p>
<p>Платеж по гарантии, выданной Банком, включая отправку документов <i>Payment under guarantee, issued by the Bank, incl. dispatch of documents</i></p>	<p>(0,2% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80 <i>(0,2% of the amount of payment, min USD 150) +</i> USD 80</p>
<p>Предъявление требования платежа по гарантии, включая отправку документов / платеж по гарантии, выданной другим банком <i>Processing of a claim, incl. dispatch of documents / payment under guarantee, issued by another bank</i></p>	<p>(0,15% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80 <i>(0,15% of the amount of payment, min USD 150) +</i> USD 80</p>
<p>Подготовка и согласование проекта текста гарантии/резервного аккредитива (выставляемых не в соответствии с типовой формой Банка) (взимается в дополнение к комиссии за оформление гарантии) <i>Drafting and agreement of guarantee/SBLC-wording (to be issued not in accordance with standard wording of the Bank), (shall be charged additionally to the processing fee)</i></p>	<p>USD 300, не включая НДС/ VAT excluded</p>

11. Электронное банковское обслуживание (клиент-банк) / *Electronic Banking (Client-bank)*

- 11.1. Месяцем предоставления Клиенту Программного обеспечения «ДБО BS-Client» (далее – ПО «ДБО BS-Client») считается месяц подписания Акта сдачи-приемки ПО «ДБО BS-Client».
The month of provision of «DBO BS-Client» software ("Software") is considered a month in which corresponding Software acceptance statement is signed.
- 11.2. Месяцем выполнения услуг по изменению списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» считается месяц подписания нового Приложения 1 к Условиям оказания Банком услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client».
The month of provision of the service for modifying of the list of users and their authority (and their rights to access "DBO BS-Client" system) is considered a month in which new Annex 1 to the Terms of Rendering by the Bank Electronic Banking Services Using "DBO BS-Client" is signed.
- 11.3. Месяцем предоставления Клиенту лицензий на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP» а также персонализации технологического ключа ЭП на носителе (e-token) и устройства генерации одноразовых паролей (e-token PASS), считается месяц подписания Клиентом соответствующего Акта сдачи-приемки с указанным количеством лицензий и носителей.
The month of provision of "CryptoPro CSP" licenses and personal technical keys on e-tokens and one-time password generators on e-token PASS device is considered a month in which correspondent Acceptance Statement indicating the number of licenses and e-tokens is signed.
- 11.4. Месяцем предоставления Клиенту электронных выписок по счету и услуги «Горячей линии» по системе «ДБО BS-Client» считается каждый полный либо неполный месяц обслуживания.
The month of provision of electronic accounts statements and «DBO BS-Client» Hotline service is considered every complete or incomplete month of the service.
- 11.5. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Пользователя в модуле GlobalPaymentPlus, а также по изменению регистрационных данных о Пользователе (в том числе удалению Пользователя) считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления или Приложения 1.
The month of provision to the Client of the set-up in GlobalPaymentPlus, as well as change or deletion of the User's data is considered a month which follows the month in which Application or Annex 1 is signed.
- 11.6. Первым месяцем предоставления Клиенту электронных выписок по счету и услуги «Горячая линия» при использовании модуля GlobalPaymentPlus считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления.
The first month of provision of GlobalPaymentPlus electronic accounts statements and "hotline" service is considered a month which follows the month in which the Application is signed.
- 11.7. Месяцем предоставления Клиенту услуги по персонализации USB-токена, смарт-карты или photoTAN ридера считается месяц, следующий за месяцем подписания Клиентом соответствующего Акта сдачи-приемки с указанным количеством устройств.

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

- The month of assignment of personal technical ES keys on e-token device, smart-card or photoTAN reader is considered a month which follows the month in which appropriate Acceptance Statement is signed.*
- 11.8. Комиссия за первоначальную регистрацию Клиента по обслуживанию посредством канала SWIFT взимается Банком в месяц, в котором была осуществлена регистрация.
Service implementation and initial client set-up fee for Services provided via SWIFT is charged by the Bank one-time within the month when the registration is done.
- 11.9. Месяцем начала обслуживания Клиента посредством канала SWIFT считается месяц, в котором соответствующее соглашение было заключено между Банком и Клиентом.
The month of provision of Services provided via SWIFT is considered a month in which a relative agreement between the Bank and the Client is signed.
- 11.10. Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Клиента в модуле Web Trade Services, а также услуги по подключению дополнительного пользователя/замене одного пользователя другим/изменению прав пользователя считается месяц подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.
The month of provision of client set-up Web Trade Services, as well as set up additional user/replacing one user with another/changing rights of a user is considered a month in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.
- 11.11. Месяцем предоставления Клиенту услуги по обслуживанию Клиента в модуле Web Trade Services считается каждый полный либо неполный месяц с момента подписания Заявления и Приложения 1 к соответствующему соглашению.
The month of provision of Web Trade Services Module is considered every complete or incomplete month starting from the months in which Application and Annex 1 to relative agreement is signed.
- 11.12. Комиссии, упомянутые в пп 11.1-11.11, взимаются Банком в течение последних трех банковских дней месяца, в котором соответствующая услуга была оказана Клиенту.
Комиссии, упомянутые в пп 11.4, 11.6, 11.9,11.11 взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.
The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.1-11.11 within the last three banking days of a month in which the relative service has been rendered.
The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 11.4, 11.6, 11.9. and 11.11 for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.

Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / «DBO BS-Client» Service

Предоставление ПО «ДБО BS-Client» с первоначальной регистрацией в системе «ДБО BS-Client», включая предоставление ключевых носителей e-token и устройства генерации одноразовых паролей e-token PASS в соответствии с количеством зарегистрированных пользователей, <i>«DBO BS-Client» software provision with initial registration in the system including e-token and e-token PASS devices according to the number of registered users</i>	USD 100
Изменение списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» путем внесения каких-либо изменений в Приложение 1 к Условиям оказания Банком услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client». <i>Modifying the list of users and their rights to access "DBO BS-Client" system by making any amendments to Annex 1 to the Terms of services rendering by the Bank for electronic banking services using "DBO BS-Client"</i>	USD 50
Предоставление лицензии на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP» <i>Provision of "CryptoPro CSP" license for using encrypted information security</i>	USD 40
Персонафикация технологического ключа ЭП на носителе (e-token) при первоначальной выдаче или при его замене по инициативе Клиента <i>Assignment of personal technical ES keys on e-token device to a person when issuing or replacing it by Client's request</i>	USD 50 за каждый/ per each
Персонафикация устройства генерации одноразовых паролей (e-token PASS) для использования доступа к системе «ДБО BS-Client» посредством канала доступа «Интернет-Клиент» <i>Assignment of one-time password generators on e-token PASS device to a person for use with Internet banking</i>	USD 25 за каждый/ per each
Предоставление электронных выписок по счету <i>Provision of electronic account statements</i>	USD 75 в месяц/ per month

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Предоставление права персональной визирующей электронной подписи при использовании канала доступа «Интернет-Клиент» по дополнительному соглашению <i>Provision of personal approval electronic signature right when using access channel "Internet banking" per additional agreement</i>	USD 60 за каждую подпись в месяц/ <i>per signature per month</i>
Персонализация Банком нового технологического ключа ЭП зарегистрированному Пользователю в следующих случаях: <ul style="list-style-type: none"> • взамен истекшего, в связи с невыполненной Пользователем плановой регенерацией сертификата ЭП или выполненной позднее 3-х рабочих дней до момента окончания сертификата; • взамен утраченного сертификата ключа на носителе e-token; • в связи с блокировкой Пользователем носителя e-token путем последовательного ввода неверного пароля. <i>Assignment of the new technical ES keys for the registered User in the following cases:</i> <ul style="list-style-type: none"> • as a replacement of the expired certificate in case the User did not manage the generation of the new ES request earlier than 3 working days prior to the expiration date; • as a replacement of the certificate deleted from e-token by the User; <i>due to blocking of e-token device by the User after successive incorrect PIN enter.</i>	USD 50 за каждый/ <i>per each</i>
Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus	
Первоначальная регистрация, включая предоставление средства подписи по выбору Пользователя <i>Initial client set-up (one-off) including provision of electronic signature device according to the Client's choice</i>	USD 65 за Пользователя/ <i>per User</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Предоставление электронных выписок по счетам <i>Electronic account statements provision</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Изменение регистрационных данных о Пользователе (в том числе удаление Пользователя) путем изменения Приложения 1 <i>Change or deletion of the User's data with new Annex 1</i>	USD 30 за Пользователя/ <i>per User</i>
Персонализация USB-токена <i>Assignment of personal technical ES keys on USB-token device to a person when issuing or replacing it by Client's request</i>	USD 60 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Персонализация смарт-карты USB-токена для работы с электронной подписью <i>Assignment of personal smartcard of USB-token for use of e-signature</i>	USD 15 за каждую карту/ <i>per each card</i>
Персонализация устройства photoTAN reader <i>Assignment of personal device photoTAN reader</i>	USD 35 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT	
Внедрение сервиса и первоначальная регистрация Клиента <i>Service implementation and initial client set-up</i>	По специальному соглашению <i>On individual basis</i>
Ежемесячное обслуживание системы "клиент-банк" с использованием канала SWIFT <i>Monthly maintenance of "client-bank" system using SWIFT</i>	По специальному соглашению <i>On individual basis</i>
Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services/ Web Trade Services Module	
Первоначальная регистрация Клиента (включая двух Пользователей) / <i>Primary Client set-up (including 2 Users)</i>	USD 450
Подключение дополнительного Пользователя / замена одного Пользователя другим / изменение прав Пользователя	USD 100

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

Additional user set-up / replacing Users / changing User rights

Обслуживание Клиента с использованием модуля (включая 2-х Пользователей) USD 20 в месяц/
per month

Client Module services (including 2 Users)

Обслуживание Клиента с использованием модуля (за каждого дополнительного Пользователя свыше 2-х) USD 10 в месяц/
per month

Usage (for each additional User above 2 Users)

12. Депозиты и Конверсионные операции / *Deposits and Foreign exchange*

Размещение денежных средств в депозит	Регулируется отдельным соглашением/ <i>To be agreed separately</i>
<i>Deposits</i>	
Покупка / продажа иностранной валюты за рубли РФ	По текущему курсу банка
<i>Purchase / sale of main world currencies against RUB</i>	<i>Bank rate</i>
Конверсионные операции валюта / валюта	По текущему курсу банка
<i>Conversion foreign currency / foreign currency</i>	<i>Bank rate</i>

13. Услуги по взаимодействию с репозитарием / *Repository communication services*

13.1. Комиссия за заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием взимается в течение 10 (десяти) банковских дней с момента заключения соглашения. Данная комиссия взимается однократно.

Fee for entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client is charged within 10 (ten) banking days after signing of the agreement. Repository registration fees may be charged only once.

13.2. Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются за каждый полный календарный год, а также за любую его часть, превышающую 5 (пять) календарных дней – как за полный календарный год. Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются в течение последних 10 (десяти) банковских дней каждого календарного года за услуги, оказанные Банком в этом календарном году.

Annual fees are charged for each full calendar year and for any part of the year over 5 (five) calendar days as for full calendar year. Annual fees are charged by the Bank within the last 10 (ten) banking days of every calendar year for services that are rendered during this calendar year.

13.3. Услуга по заключению от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг считается оказанной в дату взимания комиссии. Услуга по предоставлению справки по запросу Клиента считается оказанной в день предоставления Клиенту такой справки. Услуги, предоставляемые в течение календарного года, считаются оказанными в дату взимания соответствующей комиссии.

Service of entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services shall be deemed as rendered at the date of such fee is charged Service of submission of information on the Client's inquiry shall be deemed as rendered at the date of such information submission. Services rendered during the calendar year shall be deemed as rendered at the date of such fees are charged.

13.4. Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента взимается при условии заключения между Банком и Клиентом в оплачиваемом периоде хотя бы одной сделки, информация о которой подлежит предоставлению в репозитарий.

Service charge for the Bank's acting as the Client's reporting agent shall be charged provided the Bank and the Client have entered into at least one transaction reportable to the repository.

Заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием (включая регистрацию Клиента в учетной системе репозитария и получение идентификационного кода Клиента) USD 100, включая НДС
USD 100, VAT included

Entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client (including registration of the Client in repository registration system and receiving Client identification code)

Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица Клиента USD 10 в год, включая НДС
USD 10 per annum, VAT included

Предоставление по запросу Клиента справок по сделкам, информация по которым предоставлена в репозитарий USD 150, включая НДС
USD 150, VAT included

Submission of information related to deals registered in repository on Client inquiry.

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

14. Предоставление индивидуального банковского сейфа во временное пользование / *Rental of individual banking safe**

Предоставление сейфа следующего размера <i>Rental of safe box with the following size</i>	за 1 месяц, включая НДС/ <i>for 1 month, VAT included</i>
40.5x26.5x7	USD 30
40.5x26.5x14.5	USD 40
40.5x26.5x29.5	USD 55
Потеря ключей <i>Key loss</i>	В размере документально подтвержденных Банком затрат на замену замка/ <i>Expenses for the lock replacement</i> + USD 100, включая НДС/ VAT included

* Только для клиентов АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» в Москве / Available for clients of «COMMERZBANK (EURASIA)» AO in Moscow only

Действительны с 01.04.2017 / Valid from 01.04.2017

АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Кадашевская набережная, д. 14/2
119017 Москва

Тел. +7 495 797-4800
Факс +7 495 797-4827

www.commerzbank.ru

